

حکایت‌های فلسفی

برای با هم بودن

میشل پیکمال

تصویرگر: فیلیپ لاکوتیر

ترجمه مهدی ضدغامیان



نشر آفرینگان: ۷۰

سرشناسه: پیکمال، میشل

Piquemal, Michel

عنوان و نام پدیدآور: حکایت‌های فلسفی برای با هم بودن / میشل

پیکمال؛ تصویرگر فیلیپ لاگوتیرر؛ ترجمه مهدی ضرغامیان.

مشخصات نشر: تهران، آفرینگان، ۱۳۹۰.

مشخصات ظاهری: ۱۴۲ ص: مصور.

فروست: نشر آفرینگان؛ ۷۰.

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۶۹۴-۹۹-۵

وضعیت فهرست‌نویسی: فیبا

یادداشت: عنوان اصلی: Les philo fables.

عنوان دیگر: داستان‌های فلسفی جهان.

موضوع: داستان‌های آموزنده

موضوع: افسانه‌ها و قصه‌ها

شناسه افزوده: لاگوتیرر، فیلیپ، ۱۹۵۳ - م. ، تصویرگر

شناسه افزوده: Lagautrière, philippe

شناسه افزوده: ضرغامیان، مهدی، ۱۳۴۴ - ، مترجم

رده‌بندی کنگره: الف ۱۳۸۹ ۱۹۷۵۲/پ ۱/PZ

رده‌بندی دیویی: ۸۰۸/۸۳۱

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۲۲۲۶۴۱۳

این کتاب ترجمه‌ای است از:

Les Philofables

Michel Piquemal

Illustrations de Philippe Lagautrière

Albin Michel, 2007



انتشارات آفریگان

تهران، خیابان انقلاب، خیابان منیری جاوید، کوچه مبین،

شماره ۴، تلفن ۳۶۶۷ ۱۳۶۴

آماده‌سازی، امور فنی و توزیع:

انتشارات ققنوس



میشل پیکمال

مکاتبات‌های فلسفی

برای با هم بودن

تصویرگر: فیلیپ لاگوتریه

ترجمه مهدی ضرغامیان

چاپ اول

۱۶۵۰ نسخه

۱۳۹۰

حق چاپ محفوظ است

ISBN: 978-964-7694-99-5

شابک: ۹۹-۵-۷۶۹۴-۹۶۴-۹۷۸

۲۵۰۰ تومان

فهرست

- پیشگفتار ۸
- چرا آسمان از زمین دور است؟ ۱۲
- ماهیگیر و مرد بازرگان ۱۵
- جادوگر تازه‌کار ۱۸
- نیروی کاو ۲۱
- سنت پدران ۲۴
- جهنم و بهشت ۲۶
- پایان دنیا ۲۸
- شیخ آب ۳۱
- سه پند کنجشک ۳۴
- ماهی افتاده از آسمان ۳۷
- اسب و الاغ ۴۰
- چوپان دروغگو ۴۲
- جنبه‌های خوب بدبختی و جنبه‌های بد خوشبختی ۴۴
- شاکردها و شیر ۴۷
- بدون پلک زدن ۵۰
- دسته چوب ۵۲
- زندگی انسان ۵۴
- درویش و فیل شاه ۵۷
- بازی شطرنج ۶۰
- موسیقی ۶۲
- تقسیم عادلانه ۶۴

- ۶۶ بادبادک و پروانه
- ۶۸ مردی که سایه‌اش را تعقیب می‌کرد
- ۷۰ رشته نقره‌ای
- ۷۲ بازدید سلیمان از زندان
- ۷۴ اولیس و صدای پری‌های دریایی
- ۷۶ مانع «من»
- ۷۸ درخت بلوط و نی
- ۸۰ سرزمین پوب‌های زیرغلق
- ۸۳ پلج دروغگوها
- ۸۶ قروس یا مرغ
- ۸۸ فسیس
- ۹۰ روباه و شیر
- ۹۳ طوطی و بازرگان
- ۹۶ دو برابر برای همسایه‌ها
- ۹۸ نان خشک یا ساندویچ گوشت
- ۱۰۰ سوختن بنا بر سنت
- ۱۰۳ حکایت قورباغه‌های آب‌پز
- ۱۰۶ الاغ عاقل
- ۱۰۸ حزب آدم‌های درستکار
- ۱۱۰ دیوژن و کودک
- ۱۱۲ سگ عاقل
- ۱۱۴ قوی‌ترین مرد دنیا
- ۱۱۷ مرگ و هیزمشکن
- ۱۲۰ دانشمندی در چاه
- ۱۲۲ انتقاب همسر
- ۱۲۵ اسب مأمون
- ۱۲۷ بازگشت صدا

۱۳۰	نیروی هنر
۱۳۳	بناها
۱۳۵	مارمولک
۱۳۷	بهترین آرزو
۱۳۹	کتاب‌شناسی
۱۴۱	نمایه

www.ketab.ir

خطای بزرگی است که فلسفه را برای بچه‌ها غیرقابل فهم بدانیم و از آن تصویری عبوس، پُر فیس و افاده و هولناک بسازیم. چه کسی این چهره ناروا، پریده‌رنگ و کریه فلسفه را از من پوشاند؟ هیچ چیز شادتر، بانشاط‌تر و حتی سرحال‌تر از فلسفه نیست. تنها موعظه فلسفه شادمانی و حال و هوای خوب است. چهره غمگین و پژمرده آدم نشان از آن دارد که در فلسفه مأوایی ندارد.

میشل دو مونتنی

نخستین مجموعه حکایت‌های فلسفی من در سال ۲۰۰۳ منتشر شد. صدها معلم — از دبستان تا دبیرستان — در کلاس‌هایشان از این کتاب به عنوان ابزار آموزش تفکر شهروندی و فلسفی استفاده کردند. مؤسسه‌های آموزشی خیلی زیادی دعوت‌م کردند. توانستم در زمان برگزاری نمایشگاه‌های کتاب با والدین و بچه‌های پرشور و شوق گفتگو کنم. حال با اطمینان می‌گویم که استفاده از حکایت‌ها و داستان‌های متعلق به گنجینه فرهنگ بشری، عملی موفق و قابل اطمینان برای ورز دادن ذهن و فکر بچه‌هاست.

از آن هنگام، باز هم کوشیدم قصه‌های زیبا و سرشار از آموزش پیدا کنم. حتی خوانندگانم داستان‌هایی را به من معرفی کردند که قبلاً نمی‌شناختم. در این ضمن، آثاری مانند پنجه تتره سنسکریت (کلیله و دمنه) و حکایت‌های کریلف (روسی) یا کتاب چینی خارق‌العاده باغ اسرار را کشف کردم. همین‌جا از دوستانم ژان کلود کاریب و بوریس سیرولینک سپاسگزاری می‌کنم.

اینک دومین مجموعه از حکایت‌های فلسفی‌ام را تقدیم می‌کنم. این بار این حکایت‌ها بر موضوع «زندگی با همدیگر» تأکید می‌کنند که به نظر می‌رسد امروزه ما از این بابت بسیار آسیب‌پذیریم.

گوشه‌گیری‌های خودپسندانانه و اجتماع‌گرایی‌های خطرناک به پایه‌های «زندگی با همدیگر» ضربه‌های اساسی می‌زنند. مدرسه که همواره در خط اول مقابله با مشکلات جامعه است، اکنون با افزایش نگران‌کننده خشونت‌ها و بی‌نزاکتی‌ها روبروست. بنابراین، وظیفه دشوار تعلیم و تربیت، پیوند دادن شهروندان آینده، آموزش گوش کردن آن‌ها به دیگری، پرورش ذهن نقاد و مردم‌سالاری است.

در کشور فرانسه، در واکنش به نبود نشانه‌ها، کارگاه‌ها و گفتگوهای فلسفی ایجاد شده است. نهاد آموزش که مدت‌هاست در برابر این جریان آموزشی نوین دست‌دست کرده است، امروزه فوریت و لزوم آن را حس می‌کند.

پدرها و مادرها از این جریان پیروی می‌کنند و بازگشت به پایه ارزش‌های مشترک را توجیه می‌کنند. ما نمی‌توانیم فرزندانمان را بدون سلاح فکری در برابر طمع کسانی بگذاریم که می‌خواهند از آنها تنها مصرف‌کننده‌های منقطع از مغز بسازند. همچنین نمی‌توانیم آنها را به کسانی واگذاریم که به آنها به چشم سربازهای آتی جنگ‌های فکری خود می‌نگرند. باید به آنها کمک کنیم که با هم فکر کنند، آنها را در مورد همگانی بودن مشکلات انسانی قانع کنیم و بدانند که همگیمان در یک قایق نشسته‌ایم.

از چهار هزار سال پیش به این سو، انسان بیهوده در فکر نبوده است. بر ماست که این جریان فکری را به نسل بعد منتقل کنیم، همچنان که هر نسلی پیش از ما چنین کرده است. می‌توانم امیدوار باشم که این حکایت‌ها و داستان‌ها که به گوشه‌گوشه دنیا تعلق دارند، می‌توانند نقطه شروع مناسبی برای بحث و تأملات مفید باشند تا امکان اندیشیدن به مسائل عمیق‌تر، دورتر و بزرگ‌تر را فراهم آورند.

انسان چیزی بیش از یک نی ضعیف در طبیعت نیست؛ اما این نی می‌اندیشد. [...] ذره‌ای بخار، قطره‌ای آب کافی است تا او را بکشد؛ با این حال، اگر همه جهان او را منکوب کند، باز انسان از آنچه از پا درش آورده است، بالاتر است؛ زیرا او می‌داند که می‌میرد و امتیازی

که جهان بر او دارد، جهان خود هیچ چیز از آن نمی‌داند.
پس، همه شایستگی ما مرهون اندیشه است.

بلز پاسکال

میشل پیکمال

www.ketab.ir

چرا آسمان از زمین دور است؟

در زمان‌های خیلی خیلی دور، آسمان در دسترس ما بود، دم دستمان بود و این چیز عجیبی بود. لازم نبود آدم‌ها کار کنند تا غذا بخورند. وقتی گرسنه‌شان می‌شد، تکه‌ای از آسمان را می‌کنند و می‌خوردند.

اما روزی آسمان از دست آدم‌ها عصبانی شد، زیرا آدم‌ها دیگر رعایت حالش را نمی‌کردند. آدم‌ها تکه‌های گنده‌ای از ابر یا ماه را می‌کنند، اما همه‌اش را نمی‌خوردند؛ قسمتی را می‌خوردند و بقیه‌اش را دور می‌انداختند.

آسمان به آدم‌ها هشدار داد اگر قرار باشد همین‌طور اسراف کنند، راه می‌افتد و می‌رود. آدم‌ها تحت تأثیر این هشدار، حواسشان را

